



## Mission Cabane

**Cosa cresce intorno alla capanna?**

**Qu'est-ce qui pousse autour de la cabane?**

**Was wächst rund um die Hütte?**

Per incrementare le conoscenze botaniche, InfoFlora, il Club Alpino Svizzero CAS, delle società botaniche e dei proprietari di capanne hanno lanciato il progetto „Missione Cabane“ nel 2019. Il progetto si compone di diverse parti: da un lato, il maggior numero possibile di capanne è stato dotato del libro „Flora Helvetica“; dall'altro lato, sono state censite le specie vegetali presenti nei dintorni delle capanne ed è stato realizzato un elenco per ogni capanna che comprende le specie osservate nel raggio di 500 m (un esempio è riportato di seguito).

Trovi le specie menzionate? O scopri altre specie non menzionate finora? In ogni caso, continua a contribuire alla conoscenza della nostra flora registrando le tue osservazioni botaniche tramite l'applicazione FlorApp (disponibile gratuitamente su smartphone e tablet, per maggiori informazioni: infoflora.ch). Ci auguriamo che la „Flora Helvetica“ e questi elenchi di specie ti siano utili durante le tue avventure botaniche. Buon divertimento!

### Lista delle specie | Liste d'espèces | Artenliste

#### Cabane du Moutonnier

Species	Italiano	Deutsch	Français
<i>Acer pseudoplatanus</i>	Acero di monte	Berg-Ahorn	Erable des montagnes
<i>Achillea millefolium subsp. millefolium</i>	-	-	-
<i>Acinos alpinus</i>	Acino alpino	Alpen-Steinquendel	Sarriette des Alpes
<i>Aconitum lycoctonum</i>	Aconito giallo	Gelber Eisenhut	Aconit tue-loup
<i>Aconitum lycoctonum subsp. vulparia</i>	-	Gewöhnlicher Gelb-Eisenhut	Aconit tue-loup
<i>Aconitum napellus</i>	Aconito napello	Blauer Eisenhut	Aconit napel
<i>Aconitum napellus subsp. vulgare</i>	-	Dichtblütiger Blau-Eisenhut	Aconit compact
<i>Adenostyles alliariae</i>	Cavolaccio alpino	Grauer Alpendost	Adénostyle à feuilles d'alliaire
<i>Agrostis schraderiana</i>	Cappellini di Schrader	Zartes Straussgras	Agrostide fluette
<i>Ajuga reptans</i>	Iva comune	Kriechender Günsel	Bugle rampante
<i>Alchemilla conjuncta</i>	-	-	-
<i>Alchemilla conjuncta</i>	Alchemilla a foglie saldate	Verwachsener Frauenmantel	Alchémille à folioles soudées
<i>Alchemilla vulgaris</i>	Ventagliana comune	Gemeiner Frauenmantel	Alchémille commune
<i>Amelanchier ovalis</i>	Pero corvino	Felsenmispel	Amélanchier
<i>Anthoxanthum odoratum</i>	Paleo odoroso	Duftendes Ruchgras	Flouve odorante
<i>Anthyllis vulneraria</i>	Vulneraria comune	Echter Wundklee	Anthyllide vulnéraire

Species	Italiano	Deutsch	Francais
<i>Arctostaphylos uva-ursi</i>	Uva ursina	Immergrüne Bärentraube	Raisin d'ours commun
<i>Asplenium ruta-muraria</i>	Asplenio ruta di muro	Mauerraute	Rue des murailles
<i>Asplenium trichomanes</i>	Asplenio tricomane	Braunstielliger Streifenfarn	Capillaire rouge
<i>Asplenium viride</i>	Asplenio verde	Grünstielliger Streifenfarn	Capillaire vert
<i>Aster alpinus</i>	Astro alpino	Alpen-Aster	Aster des Alpes
<i>Astrantia major</i>	Astranzia maggiore	Grosse Sterndolde	Grande astrance
<i>Biscutella laevigata</i>	Biscutella montanina	Glattes Brillenschötchen	Biscutelle
<i>Botrychium lunaria</i>	Botrichio lunaria	Echte Mondraute	Botryche lunaire
<i>Bromus inermis</i>	Forasacco spuntato	Grannenlose Trespe	Brome sans arêtes
<i>Caltha palustris</i>	Caltha palustre	Sumpf-Dotterblume	Populage
<i>Campanula cochleariifolia</i>	Campanula dei ghiaioni	Niedliche Glockenblume	Campanule naine
<i>Campanula scheuchzeri</i>	Campanula di Scheuchzer	Scheuchzers Glockenblume	Campanule pauciflore
<i>Carduus defloratus</i>	Cardo dentellato	Berg-Distel	Chardon décapité
<i>Carduus defloratus subsp. defloratus</i>	-	Gewöhnliche Berg-Distel	Chardon décapité
<i>Carex caryophyllea</i>	Carice primaticcia	Frühlings-Segge	Laîche du printemps
<i>Carex ferruginea</i>	Carice ferruginea	Rost-Segge	Laîche ferrugineuse
<i>Carum carvi</i>	Cumino tedesco	Kümmel	Cumin des prés
<i>Centaurea scabiosa subsp. alpestris</i>	-	Alpen-Skabiosen- Flockenblume	Centauree des Alpes
<i>Cerastium arvense subsp. strictum</i>	-	Aufrechtes Acker-Hornkraut	Céraiste raide
<i>Chenopodium bonus-henricus</i>	Farinello Buon-Enrico	Guter Heinrich	Chénopode Bon-Henri
<i>Cirsium acaule</i>	Cardo nano	Stängellose Kratzdistel	Cirse sans tige
<i>Cirsium eriophorum subsp. eriophorum</i>	Cardo scardaccio	Wollköpfige Kratzdistel	Cirse laineux
<i>Cirsium spinosissimum</i>	Cardo spinosissimo	Alpen-Kratzdistel	Cirse épineux
<i>Coeloglossum viride</i>	Celoglosso	Grüne Hohlzunge	Orchis grenouille
<i>Colchicum autumnale</i>	Colchico d'autunno	Herbst-Zeitlose	Colchique d'automne
<i>Corydalis solida</i>	Colombina solida	Festknolliger Lerchensporn	Corydale à tubercule plein
<i>Cotoneaster integerrimus</i>	Cotognastro minore	Kahle Steinmispel	Cotonéaster commun
<i>Crepis aurea</i>	Radicchiella aranciata	Gold-Pippau	Crépide orangée
<i>Crepis bocconei</i>	Radicchiella subalpina	Berg-Pippau	Crépide des montagnes
<i>Crepis pyrenaica</i>	Radicchiella dei Pirenei	Pyrenäen-Pippau	Crépide des Pyrénées
<i>Crocus albiflorus</i>	Croco bianco	Frühlings-Krokus	Crocus du printemps
<i>Cruciata laevipes</i>	Crocettona comune	Behaartes Kreuzlabkraut	Gaillet croisette
<i>Cuscuta epithymum</i>	Cuscuta epitimo	Quendel-Seide	Cuscute du thym
<i>Cystopteris alpina</i>	Felcetta reale	Alpen-Blasenfarn	Cystoptère des Alpes
<i>Cystopteris fragilis</i>	Felcetta fragile	Zerbrechlicher Blasenfarn	Cystoptère fragile

Species	Italiano	Deutsch	Francais
<i>Dactylis glomerata</i>	Erba mazzolina comune	Wiesen-Knäuelgras	Dactyle aggloméré
<i>Dactylorhiza maculata</i> <i>subsp. fuchsii</i>	-	Fuchs' Gefleckte Fingerwurz	Orchis de Fuchs
<i>Dactylorhiza sambucina</i>	Orchide sambucina	Holunder-Fingerwurz	Orchis à odeur de sureau
<i>Daphne mezereum</i>	Dafne mezereo	Echter Seidelbast	Bois gentil
<i>Dryopteris villarii</i>	Felce di Villars	Villars' Wurmfarne	Dryoptéris de Villars
<i>Epilobium angustifolium</i>	Garofanino maggiore	Wald-Weidenröschen	Epilobe à feuilles étroites
<i>Equisetum arvense</i>	Equiseto dei campi	Acker-Schachtelhalm	Prêle des champs
<i>Erigeron glabratus</i>	Cespica polimorfa	Vielgestaltiges Berufkraut	Vergerette polymorphe
<i>Erinus alpinus</i>	Erinus	Leberbalsam	Erine des Alpes
<i>Euphorbia cyparissias</i>	Euforbia cipressina	Zypressenblättrige Wolfsmilch	Euphorbe petit cyprès
<i>Euphrasia rostkoviana</i> <i>subsp. rostkoviana</i>	Eufrasia officinale	Wiesen-Augentrost	Euphrase officinale
<i>Euphrasia salisburgensis</i>	Eufrasia di Salisburgo	Salzburger Augentrost	Euphrase de Salzbourg
<i>Festuca ovina</i>	Festuca dei montoni	Schaf-Schwingel	Fétuque ovine
<i>Festuca pratensis</i>	Festuca dei prati	Wiesen-Schwingel	Fétuque des prés
<i>Festuca quadriflora</i>	Festuca dei seslerieti	Niedriger Schwingel	Fétuque naine
<i>Festuca violacea</i>	Festuca violacea	Violetter Schwingel	Fétuque violacée
<i>Fragaria vesca</i>	Fragola comune	Wald-Erdbeere	Fraisier des bois
<i>Gagea fragifera</i>	Cipollaccio fistoloso	Röhriger Gelbsterne	Etoile jaune fistuleuse
<i>Gagea minima</i>	Cipollaccio minore	Kleiner Gelbsterne	Etoile jaune naine
<i>Gentiana campestris subsp.</i> <i>campestris</i>	Genziana campestre	Feld-Enzian	Gentiane champêtre
<i>Gentiana lutea</i>	Genziana maggiore	Gelber Enzian	Gentiane jaune
<i>Gentiana nivalis</i>	Genziana nivale	Schnee-Enzian	Gentiane des neiges
<i>Gentiana verna</i>	Genziana primaticcia	Frühlings-Enzian	Gentiane printanière
<i>Geranium phaeum subsp.</i> <i>lividum</i>	-	Blassvioletter Braun-Storchschnabel	Géranium livide
<i>Geranium sylvaticum</i>	Geranio silvano	Wald-Storchschnabel	Géranium des bois
<i>Gymnadenia conopsea</i>	Manina rosea	Langspornige Handwurz	Orchis moucheron
<i>Gymnocarpium robertianum</i>	Felce del calcare	Ruprechtsfarn	Gymnocarpe glanduleux
<i>Helianthemum</i> <i>nummularium</i>	Eliantemo maggiore	Gemeines Sonnenröschen	Hélianthème nummulaire
<i>Helianthemum</i> <i>nummularium subsp.</i> <i>grandiflorum</i>	-	Grossblütiges Sonnenröschen	Hélianthème à grandes fleurs
<i>Helictotrichon pubescens</i>	Avena pubescente	Flaum-Wiesenhafer	Avoine pubescente
<i>Helleborus foetidus</i>	Ellebore puzzolente	Stinkende Nieswurz	Hellébore fétide
<i>Hieracium murorum</i>	Sparviere dei boschi	Wald-Habichtskraut	Epervière des bois
<i>Hieracium villosum</i>	Sparviere del calcare	Zottiges Habichtskraut	Epervière velue
<i>Hippocrepis comosa</i>	Sferracavallo comune	Schopfiger Hufeisenklee	Hippocrévide commune

Species	Italiano	Deutsch	Francais
<i>Hypericum maculatum</i> <i>subsp. maculatum</i>	-	Gewöhnliches Geflecktes Johanniskraut	Millepertuis maculé
<i>Juniperus communis</i>	Ginepro	Echter Wacholder	Genévrier
<i>Juniperus communis subsp.</i> <i>alpina</i>	Ginepro nano	Zwerg-Wacholder	Genévrier nain
<i>Lamium maculatum</i>	Falsa ortica macchiata	Gefleckte Taubnessel	Lamier tacheté
<i>Laserpitium latifolium</i>	Laserpizio erba nocitola	Breitblättriges Laserkraut	Laser à larges feuilles
<i>Laserpitium siler</i>	Laserpizio sermontano	Berg-Laserkraut	Laser siler
<i>Leucanthemum adustum</i>	-	Berg-Wiesen- Margerite	Marguerite alpestre
<i>Leucanthemum vulgare</i>	-	Gewöhnliche Wiesen-Margerite	Marguerite
<i>Leucojum vernum</i>	Campanelle comuni	Märzenglöckchen	Nivéole du printemps
<i>Ligusticum mutellina</i>	Motellina delle Alpi	Alpen-Liebstock	Ligustique mutelline
<i>Linum alpinum</i>	Lino celeste	Alpen-Lein	Lin des Alpes
<i>Lonicera caerulea</i>	Caprifoglio turchino	Blaue Heckenkirsche	Chèvrefeuille bleu
<i>Lotus corniculatus</i>	-	Gewöhnlicher Hornklee	Lotier corniculé
<i>Luzula multiflora</i>	Erba lucciola multiflora	Vielblütige Hainsimse	Luzule multiflore
<i>Melampyrum sylvaticum</i>	Spigarola delle foreste	Wald-Wachtelweizen	Mélampyre des forêts
<i>Mercurialis perennis</i>	Mercorella bastarda	Wald-Bingelkraut	Mercuriale vivace
<i>Minuartia verna</i>	Minuartia primaverile	Frühlings-Miere	Minuartie du printemps
<i>Moehringia muscosa</i>	Moehringia muscosa	Moos-Nabelmiere	Moehringie mousse
<i>Myosotis alpestris</i>	Nontiscordardimé alpino	Alpen- Vergissmeinnicht	Myosotis alpestre
<i>Myosotis decumbens</i>	Nontiscordardimé dei torrenti	Niederliegendes Vergissmeinnicht	Myosotis retombant
<i>Myosotis sylvatica</i>	Nontiscordardimé dei boschi	Wald-Vergissmeinnicht	Myosotis des forêts
<i>Nardus stricta</i>	Cervino	Borstgras	Nard raide
<i>Nigritella rhellicani</i>	Nigritella comune	Schwarzes Männertreu	Nigritelle noirâtre
<i>Nigritella rhellicani</i>	-	Schwarzes Männertreu	Nigritelle noirâtre
<i>Orchis mascula</i>	-	Männliches Knabenkraut	Orchis mâle
<i>Orchis mascula subsp.</i> <i>mascula</i>	Orchide maschia	Männliches Knabenkraut	Orchis mâle
<i>Petasites albus</i>	Farfaraccio bianco	Weisse Pestwurz	Pétasite blanc
<i>Petasites hybridus</i>	Farfaraccio maggiore	Rote Pestwurz	Pétasite hybride
<i>Peucedanum ostruthium</i>	Imperatoria vera	Meisterwurz	Peucedan impéatoire
<i>Phleum hirsutum</i>	Codolina irsuta	Behaartes Lieschgras	Phléole hérissée
<i>Phleum rhaeticum</i>	-	Rätisches Alpen-Lieschgras	Phléole rhétique
<i>Phyteuma betonicifolium</i>	Raponzolo montano	Betonienblättrige Rapunzel	Raiponce à feuilles de bétoine
<i>Phyteuma orbiculare</i>	Raponzolo orbicolare	Rundköpfige Rapunzel	Raiponce orbiculaire
<i>Picea abies</i>	Abete rosso	Fichte	Epicéa
<i>Plantago atrata subsp.</i> <i>atrata</i>	-	-	-

Species	Italiano	Deutsch	Francais
<i>Polygonatum verticillatum</i>	Sigillo di Salomone verticillato	Quirlblättriges Salomonssiegel	Sceau de Salomon verticillé
<i>Polygonum bistorta</i>	Poligono bistorta	Schlangen-Knöterich	Renouée bistorte
<i>Polystichum lonchitis</i>	Felce lonchite	Lanzenfarn	Polystic en lance
<i>Potentilla crantzii</i>	Cinquefoglie di Crantz	Crantz' Fingerkraut	Potentille alpestre
<i>Primula auricula</i>	Primula orecchia d'orso	Aurikel	Primevère auricule
<i>Pulsatilla alpina</i>	Pulsatilla alpina	Alpen-Anemone	Pulsatille des Alpes
<i>Pulsatilla alpina subsp. alpina</i>	Pulsatilla bianca	Weisse Alpen-Anemone	Pulsatille des Alpes
<i>Ranunculus acris subsp. friesianus</i>	Ranuncolo di Fries	Fries' Scharfer Hahnenfuss	Renoncule commune
<i>Ranunculus alpestris</i>	Ranuncolo alpestre	Alpen-Hahnenfuss	Renoncule alpestre
<i>Ranunculus montanus</i>	Ranuncolo montano	Berg-Hahnenfuss	Renoncule des montagnes
<i>Ranunculus tuberosus</i>	-	Knolliger Hain-Hahnenfuss	Renoncule des bois
<i>Rhamnus pumila</i>	Ranno spaccasassi	Zwerg-Kreuzdorn	Nerprun nain
<i>Rhinanthus alectorolophus</i>	Cresta di gallo comune	Zottiger Klappertopf	Rhinanthe velu
<i>Rhinanthus glacialis</i>	Cresta di gallo aristata	Grannen-Klappertopf	Rhinanthe aristé
<i>Rhododendron ferrugineum</i>	Rhododendro rosso	Rostblättrige Alpenrose	Rhododendron ferrugineux
<i>Rosa pendulina</i>	Rosa alpina	Alpen-Hagrose	Rosier des Alpes
<i>Rubus idaeus</i>	Lampone	Himbeere	Framboisier
<i>Rubus saxatilis</i>	Rovo erbaiolo	Steinbeere	Ronce des rochers
<i>Rumex alpinus</i>	Romice alpino	Alpen-Ampfer	Rumex des Alpes
<i>Rumex scutatus</i>	Romice scudato	Schildblättriger Ampfer	Rumex à écussons
<i>Salix caprea</i>	Salice delle capre	Sal-Weide	Saule marsault
<i>Salix retusa</i>	Salice retuso	Stumpfblättrige Weide	Saule à feuilles émoussées
<i>Sambucus racemosa</i>	Sambuco rosso	Roter Holunder	Sureau à grappes
<i>Sanguisorba minor</i>	Salvastrella minore	Kleiner Wiesenknopf	Petite pimprenelle
<i>Saxifraga exarata subsp. moschata</i>	Sassifraga muschiata	Moschus-Steinbrech	Saxifrage musquée
<i>Saxifraga oppositifolia</i>	-	Gegenblättriger Steinbrech	Saxifrage à feuilles opposées
<i>Saxifraga oppositifolia subsp. oppositifolia</i>	Sassifraga a foglie opposte	Gegenblättriger Steinbrech	Saxifrage à feuilles opposées
<i>Saxifraga paniculata</i>	Sassifraga alpina	Trauben-Steinbrech	Saxifrage paniculée
<i>Saxifraga rotundifolia</i>	Sassifraga a foglie rotonde	Rundblättriger Steinbrech	Saxifrage à feuilles rondes
<i>Scabiosa lucida</i>	Vedovina alpestre	Glänzende Skabiose	Scabieuse luisante
<i>Sedum album</i>	Borracina bianca	Weisser Mauerpfeffer	Orpin blanc
<i>Sedum dasyphyllum</i>	Borracina cinerea	Dickblättriger Mauerpfeffer	Orpin à feuilles épaisses
<i>Sedum hispanicum</i>	Borracina glauca	Spanischer Mauerpfeffer	Orpin d'Espagne
<i>Sedum montanum</i>	-	Berg-Felsen- Mauerpfeffer	Orpin des montagnes
<i>Sedum rupestre</i>	Borracina rupestre	Felsen-Mauerpfeffer	Orpin des rochers

Species	Italiano	Deutsch	Francais
<i>Sempervivum tectorum</i>	Semprevivo maggiore	Dach-Hauswurz	Joubarbe des toits
<i>Senecio doronicum</i>	Senecione mezzano	Gämswurz-Greiskraut	Sénégon doronic
<i>Sesleria caerulea</i>	Sesleria comune	Kalk-Blaugras	Seslérie bleuâtre
<i>Silene dioica</i>	Silene dioica	Rote Waldnelke	Silène dioïque
<i>Silene nutans</i>	Silene ciondola	Nickendes Leimkraut	Silène penché
<i>Silene nutans subsp. nutans</i>	-	Gewöhnliches Nickendes Leimkraut	Silène penché
<i>Silene vulgaris</i>	Silene rigonfia	Klatschnelke	Silène enflé
<i>Silene vulgaris subsp. vulgaris</i>	-	Gewöhnliche Klatschnelke	Silène enflé
<i>Soldanella alpina</i>	Soldanella comune	Grosses Alpenglöckchen	Soldanelle des Alpes
<i>Sorbus aria</i>	Sorbo montano	Echter Mehlbeerbaum	Alisier blanc
<i>Sorbus aucuparia</i>	Sorbo degli uccellatori	Vogelbeerbaum	Sorbier des oiseleurs
<i>Sorbus chamaemespilus</i>	Sorbo alpino	Zwergmispel	Sorbier des Alpes
<i>Sorbus mougeotii</i>	Sorbo di Mougeot	Berg-Mehlbeerbaum	Sorbier de Mougeot
<i>Taraxacum officinale</i>	Tarassaco comune	Gewöhnlicher Löwenzahn	Pissenlit officinal
<i>Thalictrum aquilegifolium</i>	Pigamo colombino	Akeleiblättrige Wiesenraute	Pigamon à feuilles d'ancolie
<i>Thymus praecox subsp. polytrichus</i>	-	Gebirgs-Feld-Thymian	Thym à pilosité variable
<i>Thymus pulegioides</i>	-	Arznei-Feld-Thymian	Thym pouliot
<i>Traunsteinera globosa</i>	Orchide dei pascoli	Kugelorchis	Orchis globuleux
<i>Trifolium montanum</i>	Trifoglio montano	Berg-Klee	Trèfle des montagnes
<i>Trifolium pratense subsp. pratense</i>	-	Gewöhnlicher Rot-Klee	Trèfle des prés
<i>Trifolium repens</i>	Trifoglio bianco	Kriechender Klee	Trèfle rampant
<i>Trisetum flavescens</i>	Gramigna bionda	Wiesen-Goldhafer	Avoine dorée
<i>Trollius europaeus</i>	Botton d'oro	Europäische Trollblume	Trolle d'Europe
<i>Tussilago farfara</i>	Tossilagine comune	Huflattich	Tussilage
<i>Urtica dioica</i>	Ortica comune	Grosse Brennnessel	Ortie dioïque
<i>Vaccinium myrtillus</i>	Mirtillo nero	Heidelbeere	Myrtille
<i>Valeriana montana</i>	Valeriana montana	Berg-Baldrian	Valériane des montagnes
<i>Valeriana tripteris</i>	Valeriana trifogliata	Dreiblatt-Baldrian	Valériane triséquée
<i>Valeriana versifolia</i>	-	Verschiedenblättriger Arznei-Baldrian	Valériane à feuilles diverses
<i>Verbascum nigrum</i>	Verbascio nero	Dunkle Königskerze	Molène noire
<i>Veronica fruticans</i>	Veronica fruticosa	Felsen-Ehrenpreis	Véronique buissonnante
<i>Veronica fruticulosa</i>	Veronica rosea	Halbstrauchiger Ehrenpreis	Véronique subligneuse
<i>Veronica teucrium</i>	Veronica maggiore	Grosser Ehrenpreis	Véronique germandrée
<i>Viola biflora</i>	Viola montana gialla	Gelbes Berg-Veilchen	Violette à deux fleurs
<i>Viola calcarata</i>	Viola con sperone	Langsporniges Stiefmütterchen	Pensée éperonnée
<i>Viola pyrenaica</i>	Viola dei Pirenei	Pyrenäen-Veilchen	Violette des Pyrénées

***Nota bene***

I dati contenuti in questo elenco di specie non sono garantiti. Sii critico quando cerchi delle specie e quando segnali le tue osservazioni. Inoltre, non esitare a scriverci se constati degli errori → [info@infoflora.ch](mailto:info@infoflora.ch). Grazie.

Versione 03.2023